

19 - Last Order (The End)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] ---

Having spent a dramatic, as well\nas acrobatic summer vacation,\n

[00:33] ---

I, Kamijo Toma, did not do a single bit\n

[00:35] ---

of my summer vacation homework.\n

[00:37] ---

Nonetheless, I posed as Zapper's boyfriend\n

[00:40] ---

and got into a fight with a sorcerer,\n

[00:43] ---

but something I never expected \n

[00:44] ---

happened on August 31st,\njust after midnight.\n

[00:47] ---

That's when he had a certain encounter.\n

[01:02] ---

"A Certain Magical Index"\n

[01:07] ---

*Some day-to-day is a parallel world *

[01:10] ---

*A masterpiece of thousands of timelines, *

[01:13] ---

*no two of which are the same, *

[01:14] ---

*interwoven into a new time and space *

[01:18] ---

*The tip of a pen scribbling out a script on blank paper freezes *

[01:24] ---

*Strive for originality, since you're going down this road anyway

[01:30] ---

(Believe) Race along (far away)

[01:36] ---

(Feel) Kick off from the ground (kick the ground) *

[01:44] ---

*The sensation of living your life ablaze for something *

[01:51] ---

*is sure to be power enough to rival anyone *

[01:57] ---

*I likely know what happiness is at this moment (when I believed it) *

[02:02] ---

*This feeling marks a new page for me (I can go to the next stage) *

[02:10] ---

*It's only my thing *

[02:21] ---

"#19 Last Order (The End)"\n

[02:51] ---

Ever since my fight with that Kamijo guy,\n

[02:54] ---

it seems that I am no longer\nthe strongest guy in Academy City.\n

[02:59] ---

Despite the fact that I'm still a Level 5,\n

[03:03] ---

and that there's been no change in my ability,\n

[03:08] ---

no matter how many times I prove myself,\n

[03:10] ---

these fools can't peel off\nthe label that's been stuck to me.\n

[03:20] ---

Exactly what about me has changed?\n

[03:29] ---

There's something different, huh?\n

[03:32] ---

Something really has changed. \n

[03:35] ---

--But *what* has changed? What could that be?

[03:37] ---

--I am, after all, still a girl, --But *what* has changed? What could that be?

[03:41] ---

--so if you don't embrace *any* feelings, that comes as a shock to me!

[03:44] ---

--Think I'll reflect all that pointless noise away. --so if you don't embrace *any* feelings, that comes as a shock to me!

[04:30] ---

Huh? What's this tiny walking blanket saying?\n

[04:35] ---

Oh, whoops.\n

[04:37] ---

Wow, what do you know?\nFor you to be so completely unresponsive\n

[04:41] ---

is actually rather refreshing, you might say.\n

[04:43] ---

But for someone who's ignoring me out of spite,\n

[04:45] ---

your walking pace is normal enough.\n

[04:47] ---

Could you be the ultimate space cadet?\n

[04:50] ---

That's what Misaka Misaka says,\n\ntilting her head to the side.\n

[04:53] ---

This is bullcrap.\n

[04:55] ---

Misaka Misaka has been trying vehemently\n

[04:57] ---

to assert her own existence.\n\nAre you flatly denying it?\n

[05:00] ---

Huh?\n

[05:04] ---

Wait, did you say Misaka?\n

[05:06] ---

Oh, Misaka's existence has\n\nfinally been acknowledged! Yay!\n

[05:10] ---

Misaka Misaka congratulates herself!\n

[05:13] ---

Hey...\n

[05:14] ---

Take off that blanket and show me your face.\n

[05:20] ---

Wait, telling a girl to take off her clothes\n

[05:23] ---

in the middle of the road\n\nis a bit bold, even crazy, to ask.\n

[05:38] ---

Huh?\n

[05:50] ---

Misaka's serial number is 20001,\n

[05:54] ---

and was built as the final lot of the Sisters,\n

[05:58] ---

but her code has all but become Last Order,\n

[06:00] ---

and though she was supposed to\n\nbe used in the experiment,\n

[06:02] ---

Misaka Misaka has a bone to pick.\n

[06:06] ---

Oh, you don't say.\n

[06:07] ---

But, the experiment was canceled,\n

[06:10] ---

and being released from the incubator early,\n

[06:12] ---

all tiny and compact, Misaka Misaka is--\n

[06:16] ---

Hey, are you listening?\n

[06:18] ---

What do you want me to do about it?\n

[06:20] ---

You've got connections with the researchers,\n

[06:23] ---

so Misaka Misaka was thinking\nmaybe you could contact them for her.\n

[06:28] ---

Ask someone else.\n

[06:29] ---

Yay! A straight, immediate refusal!\n

[06:32] ---

That's what Misaka Misaka shouts in desperation.\n

[06:38] ---

But there's no where else for her to go,\n

[06:40] ---

so Misaka Misaka can't afford to give up.\n

[06:47] ---

Thanks for all of your help!\n

[06:49] ---

Is what Misaka Misaka says,\nnearly-birding the worm!\n

[06:51] ---

Misaka Misaka asks which one is your apartment?\n

[06:56] ---

Number 304.\n

[07:01] ---

Pardon the intrusion!\nMisaka Misaka displays her manners.\n

[07:05] ---

Hey, what do you want?\n

[07:10] ---

That seemed to be\nsomeone else's apartment entirely!\n

[07:13] ---

Misaka Misaka is angry!\n

[07:16] ---

This time, tell me for real\nwhich apartment number is yours,\n

[07:18] ---

is what Misaka Misaka asks.\n

[07:20] ---

Number 307.\n

[07:25] ---

Pardon the intrusion!\n

[07:27] ---

We didn't order any delivery.\n

[07:32] ---

How can you be so mean?\nThat's what Misaka Misaka asks, slouching.\n

[07:42] ---

Hey, what happened here?\n

[07:45] ---

Whoa, what an awful thing to happen.\nMisaka Misaka is speechless.\n

[08:00] ---

This is bullcrap.\n

[08:07] ---

Um, are you sure you don't\nwant to contact Antiskill or Judgment,\n

[08:13] ---

Misaka Misaka asks, sticking her nose in.\n

[08:16] ---

What are you going to do? It might\nbe safer to sleep on the streets\n

[08:20] ---

than it would be to stay here.\n

[08:22] ---

Hmm, even so, Misaka\nthinks she'd rather stay here,\n

[08:26] ---

which Misaka Misaka entreats earnestly.\n

[08:29] ---

Huh? Why?\n

[08:32] ---

Because she'd rather be with someone.\nThat's what Misaka Misaka says...\n

[08:40] ---

Suit yourself.\n

[08:47] ---

She should warn you right now, \n

[08:49] ---

sneaking into bed with her is\nout of the question, says Misaka--\n

[08:52] ---

Go to sleep!\n

[09:06] ---

"People's faces shorely do reveal\ntheir honest expressions, huh?"\n

[09:10] ---

Misaka Misaka says, using a Kyoto accent.\n

[09:16] ---

Are you still here?\n

[09:18] ---

Good morning! Or rather,\nit's "good afternoon" time already.\n

[09:22] ---

She's hungry, so could you cook something?\nMisaka Misaka asks,\n

[09:27] ---

happy raised up to the 30th power.\n

[09:30] ---

Hey, she doesn't think the kitchen is that way.\n

[09:34] ---

Do I look like the sort of\nperson who would do that?\n

[09:37] ---

She was hoping for an apron-wearing,\ndomestic-looking Accelerator,\n

[09:41] ---

to catch her by surprise.\nMisaka Misaka grumbles.\n

[09:46] ---

Hey, wait!\n

[09:49] ---

Is that your natural hair color?\nMisaka Misaka wants to know.\n

[09:55] ---

I'm not sure how it all works, myself,\n

[09:58] ---

but the body's pigmentation \n

[09:59] ---

is supposed to protect it from ultraviolet rays.\n

[10:02] ---

Since I reflect all those\nunwanted ultraviolet rays anyway,\n

[10:06] ---

my body doesn't need to have any pigmentation.\n

[10:09] ---

Oh? So there is a kind of logic to it.\nMisaka Misaka is surprised.\n

[10:16] ---

--Good grief.\n--Wonder what she should get.\n

[10:20] ---

There's pizza, and hamburgers,\nand spaghetti, and even curry.\n

[10:25] ---

Is that...\n

[10:26] ---

...Amai Ao?\n

[10:32] ---

That bastard. What is he doing here?\n

[10:35] ---

What are you looking at?\nMisaka Misaka wants to know.\n

[10:39] ---

Remember what your most\nimportant objective is right now!\n

[10:42] ---

Eh? It's getting something to eat.\nMisaka Misaka responds promptly.\n

[11:07] ---

Thank you for waiting.\n

[11:11] ---

This is the first time\nshe's ever had a hot meal.\n

[11:15] ---

Misaka Misaka brims with glee.\n

[11:18] ---

This is bullcrap.\n

[11:22] ---

What's wrong? Aren't you eating?\n

[11:24] ---

She'd like to offer thanks for the food.\n

[11:27] ---

Misaka Misaka expresses her hope.\n

[11:31] ---

Oh, okay. Feel free.\n

[11:34] ---

Thank you for this food!\n

[11:42] ---

It's off-the-charts delicious! \n

[11:43] ---

Misaka Misaka offers her opinion.\n

[11:46] ---

Huh? This stuff is a cavalcade\nof thawed-out freeze-dried junk.\n

[11:51] ---

What's good is good, and\nneating food together with someone\n

[11:54] ---

somehow makes it feel so\nmuch different. Misaka Misaka tries\n

[11:57] ---

explaining her spiritual philosophy.\n

[11:59] ---

I can't believe the kind of nerve you've got.\n

[12:02] ---

It's not like you don't\nknow what I did to you all, right?\n

[12:07] ---

Misaka has a brainwave\nlink to all the other Misakas,\n

[12:10] ---

so of course she knows,\nsays Misaka Misaka.\n

[12:14] ---

Then how can you be so calm?\n

[12:17] ---

Misaka asserts that she had\nthe worth of Misaka told to her.\n

[12:21] ---

Huh?\n

[12:23] ---

Even if one of the individual Misaka units dies,\n

[12:26] ---

it's not possible for the\nMisaka Network to be eliminated.\n

[12:29] ---

However, the life of each\nMisaka unit also has worth.\n

[12:33] ---

There's only one of *you* in the whole world, right?

[12:39] ---

She was told that there\nare people who shed tears\n

[12:41] ---

when one of the Misakas dies. \n

[12:44] ---

That's why Misaka doesn't die anymore.\n

[12:47] ---

Not even a single one\nof us can die for others anymore.\n

[12:50] ---

That's what Misaka Misaka thinks.\n

[12:55] ---

If it weren't for you,\n

[12:56] ---

the experiment wouldn't have been devised,\n

[12:59] ---

and souls wouldn't have\nbeen put into the lifeless Misakas,\n

[13:02] ---

so Misaka Misaka is grateful.\n

[13:05] ---

You're *grateful*?

[13:07] ---

What do you mean?\nIt doesn't change the fact\n

[13:09] ---

that I enjoyed killing all of you, right?\n

[13:13] ---

That's not true.\n

[13:15] ---

That's what Misaka Misaka has concluded.\n

[13:19] ---

You didn't really want to\ngo through with the experiment.\n

[13:22] ---

That's what Misaka Misaka guesses.\n

[13:25] ---

Exactly how are you\nspinning things to be able to say that?\n

[13:29] ---

As long as the experiment would go on,\n

[13:31] ---

I didn't care a single bit about your lives.\n

[13:34] ---

That's all there was to it, you know.\n

[13:36] ---

You spoke to Misaka\nmany times during the experiment.\n

[13:41] ---

So, what was the point of that?\n

[13:44] ---

Misaka Misaka is asking the obvious question.\n

[13:48] ---

What are you running away like that for?\n

[13:50] ---

Beguilingly shaking your ass like that.\nIs that an invitation?\n

[13:55] ---

Well, far be it from me to\nsay anything about someone\n

[13:57] ---

working side by side with me in an experiment to make me stronger,

[14:01] ---

but I'm impressed that you're so calm, under the circumstances.

[14:05] ---

Sheesh, I thought I might be able to kill a little time here,

[14:09] ---

but this is hopeless. I just can't hold a conversation with you.

[14:14] ---

They were all weird conversations to have, by Misaka Misaka's analysis.

[14:19] ---

The communication principle of wanting to speak to someone

[14:23] ---

is grounded in the desire to make contact;

[14:26] ---

if you just wanted to facilitate the success of the experiment,

[14:29] ---

there wouldn't be any need to converse, reasons Misaka Misaka.

[14:34] ---

How does all that trash talk lead to me wanting to make "contact"?

[14:38] ---

Yes, that's the second weird thing about it.

[14:41] ---

Misaka Misaka says so, raising two fingers.

[14:45] ---

All of the words you said were incorrigible,

[14:48] ---

and they were all abusive toward Misaka.

[14:51] ---

That makes them something other

[14:52] ---

than being grounded in wanting to make contact.

[14:55] ---

However, supposing you were to deny it,

[14:57] ---

and you said those things because you wanted to...

[15:01] ---

Everything that you said was said before the experiment,

[15:03] ---

which is to say, before the battle started.

[15:06] ---

That's what Misaka Misaka recalls.

[15:09] ---

It was like you were trying to menace Misaka,

[15:12] ---

like you were trying to get Misaka to say she was sick of fighting.

[15:15] ---

Misaka Misaka says so.

[15:18] ---

The Misakas couldn't pick up on your signals.\n

[15:22] ---

What if Misaka said she didn't want to fight?\n

[15:27] ---

Misaka Misaka talks about the ending choice.\n

[15:35] ---

I can't take you anymore.\n

[15:45] ---

Hey...\n

[15:50] ---

Misaka's physical condition is still incomplete.\n

[15:54] ---

Normally, she wouldn't have\nbeen taken out of the incubator yet.\n

[16:00] ---

Misaka Misaka gives out a sigh.\n

[16:03] ---

Up to now, she has been able to\nget by, so she thought she'd be okay,\n

[16:07] ---

Misaka Misaka...\n

[16:11] ---

Hey...\n

[16:16] ---

Huh? Are you going somewhere?\n

[16:20] ---

Misaka Misaka wants to know...\n

[16:23] ---

There's still some food left...\n

[16:26] ---

Yeah, I've lost my appetite.\n

[16:29] ---

Oh... she wanted to say\n"that was delicious," too...\n

[16:34] ---

Misaka Misaka says with a sigh...\n

[16:40] ---

Oh, yeah?\n

[16:42] ---

That's a shame.\n

[17:15] ---

What brings me to this place?\n

[17:32] ---

Yo.\n

[17:34] ---

Oh, welcome back.\n

[17:36] ---

You don't have to break the door down.\n

[17:38] ---

Your ID is still good for ninety days.\n

[17:42] ---

It's already done.\n

[17:44] ---

Right.\n

[17:46] ---

Having fun spending your whole\nday in this room, going over data?\n

[17:50] ---

It's not that fun. If possible,\nI'd even like to have your help.\n

[17:56] ---

Hah, no way.\n

[17:58] ---

Say, Yoshikawa, \n

[18:00] ---

where is the manual for\nadjusting the Sisters units?\n

[18:05] ---

I also need to borrow some\nof your conditioning equipment.\n

[18:08] ---

Don't ask why.\n

[18:11] ---

Consider it an outstanding contract fee\nfor freezing the experiment.\n

[18:15] ---

What's going on? I just noticed\nit couple of hours ago.\n

[18:19] ---

I was just about to start purging\nthe bugs in their personality data.\n

[18:24] ---

How do you know about it?\n

[18:26] ---

Huh?\n

[18:27] ---

Strictly speaking, it should be called a virus.\n

[18:31] ---

Wait. What are you talking about?\n

[18:36] ---

I never explained to you about the special unit\n

[18:40] ---

we call Last Order, did I?\n

[18:42] ---

That one's... special?\n

[18:46] ---

Yes, "that one."\n

[18:48] ---

She was never created for\nuse in the experiment to begin with.\n

[18:52] ---

You're saying, they weren't\nall created to be killed by me?\n

[18:57] ---

Yes, I am. But I wonder,\nhow many battles would it have taken\n

[19:00] ---

before the experiment came to a conclusion.\n

[19:04] ---

Exactly 20,000, right?\n

[19:07] ---

Misaka's serial number is 20001,\n

[19:10] ---

and was built as the final lot of the Sisters.\n

[19:15] ---

Yes, she was a unit that the\nexperiment scenario didn't call for.\n

[19:20] ---

Last Order is the "control tower"\nfor the Misaka Network.\n

[19:23] ---

As such, she was held to an\nincomplete developmental state.\n

[19:28] ---

After the experiment ended,\nshe was still kept in secrecy,\n

[19:32] ---

but someone overwrote the code\nin her head with an illegal program.\n

[19:37] ---

Her escape from here was an attempt to prevent it.\n

[19:41] ---

That was seven days ago.\n

[19:43] ---

The virus that I've isolated is set to trigger\n

[19:46] ---

at midnight tonight, September 1st.\n

[19:49] ---

If it does start to activate, it will run rampant,\n

[19:52] ---

spreading through the entire Misaka Network,\n

[19:54] ---

and infecting all the Sisters.\nIf that happens, there's no stopping it.\n

[19:58] ---

So, what does this virus contain?\n

[20:01] ---

Quite possibly an\nindiscriminate attack on humanity.\n

[20:06] ---

Ha, that's intriguing.\n

[20:08] ---

Are warmongers or defense\nindustries the culprits?\n

[20:12] ---

Amai Ao.\n

[20:17] ---

One of the former Radio Noise Project researchers.\n

[20:20] ---

No one understands the\nSisters' personality data better.\n

[20:25] ---

I happened to see him earlier.\n

[20:27] ---

You what?\n

[20:29] ---

If that's true, how do we\nstop the virus inside her head?\n

[20:34] ---

I'm looking into that now. \n

[20:36] ---

But if I can't find a solution before time is up...\n

[20:41] ---

You mean, that kid...\n

[20:43] ---

Yes. We'll have no choice but to dispose of her.\n

[20:46] ---

I *am* working to ensure that that doesn't happen.

[20:49] ---

Of course, there is something that *you* can do.

[20:52] ---

Ha, I'm the one who has killed 10,000 Sisters.\n

[20:57] ---

And you want such a fiend to save *who*?

[21:00] ---

I will answer by saying that we're\nthe ones who directed you to do it.\n

[21:05] ---

If we had been able to find\nsome way to advance you to Level 6\n

[21:07] ---

without having to resort to using the Sisters,\n

[21:12] ---

you wouldn't have had to kill anyone.\n

[21:15] ---

You want me to trust and\nfollow you over that one statement?\n

[21:19] ---

If you don't want to, I won't force you.\n

[21:22] ---

Right now, there are two things you can do:\n

[21:24] ---

One, you can solve the\nproblem by tracking down Amai Ao\n

[21:27] ---

and getting him to give up how the virus works;\n

[21:31] ---

the other one is to secure Last Order, with the virus,\n

[21:34] ---

before it activates,\nand return her to her incubator.\n

[21:41] ---

You appear to be familiar with both of them.\n

[21:44] ---

I don't need to go on any further.\n

[21:47] ---

Here's the data and material on both of them.\n

[21:50] ---

Choose whichever one you like.\n

[21:53] ---

But then, I know you're bigger\non destroying than on protecting.\n

[21:59] ---

Well, you're right about that.\n

[22:01] ---

Anyone can see which\nnone of those I should take.\n

[22:37] ---

*Hey, do you hear that? *

[22:40] ---

*You're wandering through memories *

[22:43] ---

*Hey, if you can live your lives *

[22:46] ---

*believing in your own hearts, *

[22:50] ---

*then even though *

[22:53] ---

*you may live in different worlds, *

[22:58] ---

*as long as you have something to preserve... *

[23:05] ---

*For whose sake is the helping hand that you extend? *

[23:11] ---

*The mana of thousands of lives released *

[23:17] ---

*Their motions and their gazes *

[23:23] ---

*are heart wrenching *

[23:29] ---

*I won't let go *

[23:55] ---

"Preview"\n

[23:55] ---

"Preview"\nOnly a short time remains before the virus triggers.\n

[23:57] ---

Desperate measures surface\nwithin Accelerator's mind.\n

[24:00] ---

Can he work a miracle\nas he fights against destiny?\n

[24:03] ---

Next time, "Virus Code."\n

[24:05] ---

When science and magic cross\npaths, the story begins.\n

Revision #1

Created 2025-11-22 23:02:11 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:02:11 UTC by whimsee